

SÖZLEŞME/ الاتفاقية

Bu sözleşme, Doğrudan Tahsilât/Borçlandırma Sisteminin usul ve şartlarını belirlemek maksadıyla, KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. (Banka) ile Sözleşme sonunda adı/unvanı yazılı (Satıcı) arasında akdedilmiştir. İşbu sözleşme taraflar arasındaki genel kredi sözleşmesi ile bankacılık hizmetleri sözleşmesinin eki ve ayrılmaz parçası niteliğinde olup; sözleşmede hüküm veya açıklık bulunmayan hususlarda anılan sözleşme hükümleri bu sözleşmeyi tamamlayıcı ve taraflar için bağlayıcıdır.	أبرمت هذه الاتفاقية بين شركة البنك الكويت التركي التشاركي المساهمة (ويُشار إليه بـ "البنك") وبين (البائع) الوارد اسمه/عنوانه في نهاية الاتفاقية، وذلك بهدف تحديد أصول وشروط نظام التحصيل المباشر (DTS) ونظام الخصم المباشر (DBS). وتعتبر هذه الاتفاقية ملحقاً وجزءاً لا يتجزأ من اتفاقية القرض العام واتفاقية الخدمات المصرفية المبرمة بين الطرفين؛ وفي المسائل التي لم يرد بشأنها نص أو توضيح في هذه الاتفاقية، تُعتبر أحكام الاتفاقيات المذكورة مكملة لهذه الاتفاقية وملزمة للطرفين.
--	---

1. GENEL TANIMLAR: Bu sözleşmede kullanılan kavramlar aksi yazılı olarak belirtilmedikçe aşağıdaki anlamları ifade edecektir./ تعريفات عامة: تُشير المفاهيم المستخدمة في هذه الاتفاقية إلى المعاني الموضحة أدناه، ما لم يُنص كتابةً على خلاف ذلك. /

TAHSİLAT ŞUBESİ/ŞUBE/ فرع التحصيل / الفرع	Satıcı DBS/DTS hesaplarının (Tahsilât ve Kullanım) bulunduğu şubedir./ هو الفرع الذي توجد به حسابات البائع الخاصة بنظام الخصم المباشر (DBS) ونظام التحصيل المباشر (DTS) (لأغراض التحصيل والاستخدام).
SATICI/ البائع	İşbu Sözleşmeye konu malı satan, sağlayan, üreten ve/veya dağıtan gerçek ya da tüzel kişilerin bu Sözleşmedeki ortak adı olarak kullanılır./ يُستخدم كاسم مشترك في هذه الاتفاقية للأشخاص الطبيعيين أو الاعتباريين الذين يقومون ببيع أو توريد أو إنتاج و/أو توزيع السلع موضوع هذه الاتفاقية.
MÜŞTERİ/ العميل	DBS/DTS'den yararlanmak isteyen Bankanın ve Satıcının müşterisi konumunda bulunan kişiler. Alıcı, katılım finans esasları ve Protokol uyarınca Malın Satıcıdan alınmasında Bankanın dolaylı temsilcisi (vekili) sıfatıyla kendi adına ve Banka hesabına hareket eder./ الأشخاص الذين هم عملاء لدى البنك والبائع ويرغبون في الاستفادة من نظامي (DBS/DTS) وبموجب مبادئ التمويل التشاركي والبروتوكول، يعمل "المشتري" بصفته ممثلاً غير مباشر (وكيلاً) عن البنك في شراء السلع من البائع، حيث يتصرف باسمه الخاص ولصالح حساب البنك.
ERKEN TAHSİLAT/ÖDEME/ التحصيل المبكر المبكر / الدفع المبكر	Satıcı, Sisteme yüklediği fatura bedelini üzerinde yazan veya Alıcı-Müşteri ile mutabık kalınan vadeden önceki bir tarihte tahsil etmek isterse Banka, Alıcı-Müşteri ödeme tutarı/[(1+aylık kar oranı)^(Alıcı-Müşteri ödeme tarihine kalan gün sayısı/30)] şeklindeki hesaplama göre bulunacak erken ödeme tutarını, talep edilen erken ödeme tarihinde Satıcıya ödeyebilir. Erken ödemede kullanılacak oran ve sair ayrıntılar Banka tarafından resen Satıcıya bildirilir veya Satıcı tarafından Banka internet sitesinden öğrenilir./ في حال رغب البائع في تحصيل قيمة الفاتورة المحملة على النظام في تاريخ يسبق تاريخ الاستحقاق المكتوب عليها أو المتفق عليه مع العميل المشتري، يجوز للبنك دفع مبلغ الدفع المبكر للبائع في تاريخ طلب الدفع المبكر؛ ويتم احتساب هذا المبلغ وفقاً للمعادلة التالية: مبلغ دفع العميل المشتري / [(1 + نسبة الربح الشهرية) ^ (عدد الأيام المتبقية لتاريخ دفع العميل المشتري / 30)] ويقوم البنك بإبلاغ البائع بالنسبة المستخدمة في الدفع المبكر والتفاصيل الأخرى تلقائياً، أو يمكن للبائع معرفتها عبر الموقع الإلكتروني للبنك.

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديرى، رقم، 129/1 إسينتبي/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 رقم قيد السجل المركزي | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0474.03

ARAFLAR/ الأطراف	Banka ve Satıcı (lüzumu halinde Müşteri)/ البنك والبائع (والعميل عند الضرورة).
MAL/ السلعة	Hukuken, fiilen ve katılım finans esasları bakımından, alışverişe konu olabilen her türlü; taşınır, taşınmaz mallar, kullanım hakkı da dâhil her türlü haklar ve elektronik ortamda kullanılmak üzere hazırlanan yazılım, ses, görüntü ve benzeri gayri maddi haklar, emtia, ürün, hizmet ve menkul kıymetlerin bu Sözleşmedeki ortak adı olarak kullanılır./ يستخدم كاسم مشترك في هذه الاتفاقية لكل ما يمكن أن يكون موضوعاً للتبادل التجاري من الناحية القانونية والعملية ووفقاً لمبادئ التمويل التشاركي؛ ويشمل ذلك كافة أنواع الأموال المنقولة وغير المنقولة، وكافة أنواع الحقوق بما في ذلك حق الانتفاع، والحقوق غير المادية (مثل البرمجيات والأصوات والصور وما شابهها والمعدة للاستخدام في البيئة الإلكترونية)، والسلع، والمنتجات، والخدمات، والأوراق المالية.
SİSTEM (DBS/DTS)/ النظام (DBS/DTS)	Doğrudan Borçlandırma Sistemi (DBS)/Doğrudan Tahsilât Sistemi (DTS) olup, Satıcının, Müşterilere Banka aracılığıyla satacağı Mal sebebiyle oluşacak alacaklarının, Banka tarafından (Müşteri hesaplarındaki bakiyeden kısmen veya tamamen ödemek ya da kısmen veya tamamen Bankaca finansman sağlanarak veya sair yöntemlerle) Satıcı hesabına aktarılmasını sağlayan; ayrıca bazı hallerde Müşteri borçları için Bankaca Satıcıya ödeme garantisi sağlayan bir sistemdir./ هو نظام الخصم المباشر / (DBS) نظام التحصيل المباشر (DTS) ، وهو نظام يتيح تحويل مستحقات البائع الناشئة عن بيع السلع للعملاء عبر البنك إلى حساب البائع (سواء بالدفع جزئياً أو كلياً من الرصيد الموجود في حسابات العملاء، أو من خلال توفير تمويل جزئي أو كلي من قبل البنك، أو عبر طرق أخرى)؛ كما يوفر النظام في بعض الحالات ضماناً من البنك للبائع بدفع ديون العملاء.

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديرى، رقم، 129/1 إسطنبول/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0474.03

2. MÜŞTERİLERİN SİSTEME DÂHİL OLMASI, LİMİT AÇILMASI ve SİSTEMDEN ÇIKMASI:

a. Sisteme girmeyi kabul eden Müşteriler, Bankanın kendilerine en uygun şubesinde hesap açacak ve Banka ile işbu sözleşmenin ayrılmaz bir parçası ve eki niteliğindeki ekte örneği bulunan **Protokolü** (Ek-1) akdedecektir. Aynı sistem içinde kalmak kaydıyla hesap numarası değişikliği yapmak ya da şube değiştirmek isteyen Müşteri ile (Bankanın gerekli görmesi ve talebi halinde) yeni bir Protokol akdedilecek veya mevcut protokol yeni numara ve Şube işlemlerini de şamil olacaktır.

b. Banka, uygun gördüğü Müşterilere limit açabilecektir. Bankaca tahsis edilecek limite gösterge oluşturması maksadıyla Satıcı, söz konusu Müşterilere tahsis ettiği limitleri, bu limitlerdeki değişiklikleri ve limit tahsisinde dikkat edilen asgari kriterleri işbu Sözleşmenin akdedilmesinden itibaren 3 gün içinde Bankaya verecektir. Banka, Müşterilere kullandıracağı fon için gerekli gördüğü her türlü teminatı ve gerektiğinde ek teminatları Müşterilerden talep etmekte serbesttir. Banka, Müşterilere tahsis ettiği limitleri münhasıran kendi ihtiyarında olmak üzere, arttırmaya, azaltmaya ve değiştirmeye yetkilidir.

c. Müşterinin Sistemden çıkmak istemesi halinde, Satıcının söz konusu Müşterinin sistemden ayrılmasını kabul ettiğini belirten Satıcı onay belgesini, sistemden çıkma talep yazısı ile birlikte Şubeye teslim edecek ya da sistemsel onayları verecektir. Satıcı bu belgeyi verdiği hususunda Bankayı bilgilendirecektir.

3. SİSTEMİN ESASLARI ve İŞLEYİŞİ:

a. Banka, finansman limitlerindeki artış, azalış ve iptalleri, Müşterinin Sistemden çıkmak isteği de dâhil olmak üzere, Satıcıya herhangi bir iletişim aracıyla bildirecektir.

b. Müşteri'nin iflas etmesi, iflasının talep edilmesi, konkordato talebinde bulunması, konkordato talebi çerçevesinde hakkında geçici ya da kesin mühlet kararları verilmesi, borçlarını ödeyemez duruma gelmesi, hakkında yapılan icra takiplerinin sonuçsuz kalması ve/veya benzeri nedenlerle Müşterinin borç ödeme yeterliliğini kaybetmesi halinde, bu durumlara maruz kalan Müşteri açısından Bankanın işbu Sözleşmeden kaynaklanan sorumluluk ve yükümlülükleri ancak Bankanın yazılı onayı halinde devam edecek olup, aksi halde Bankanın işbu Sözleşmedeki tüm ödeme ve garanti yükümlülükleri kendiliğinden sona erecektir. Satıcı, buradaki durumlardan birinin varlığını öğrendiği andan itibaren ilgili Müşteri faturalarını Sisteme kaydetmeyeceğini, herhangi bir nedenle kaydetse bile Bankanın bu fatura bedellerini ödemekle yükümlü olmayacağını gayrikabili rücu kabul, beyan ve taahhüt etmiştir.

2. انضمام العملاء إلى النظام، فتح الحدود (الائتمانية)، والخروج من النظام:

أ. يقوم العملاء الذين يقبلون الدخول في النظام بفتح حساب في الفرع الأنسب لهم التابع للبنك، ويبرمون مع البنك "البروتوكول" (ملحق-1) المرفق نموذجة والذي يعد ملحقاً وجزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية. وفي حال رغبة العميل في تغيير رقم الحساب أو تغيير الفرع مع البقاء ضمن نفس النظام، يتم إبرام بروتوكول جديد (في حال رأى البنك ذلك ضرورياً وطلبه) أو يمتد البروتوكول الحالي ليشمل أرقام الحسابات ومعاملات الفرع الجديدة.

ب. يمكن للبنك فتح حدود (ائتمانية) للعملاء الذين يراهم مناسبين. وبغرض تشكيل مؤشر للحد الذي سيخصصه البنك، يقوم البائع بتزويد البنك بالحدود التي خصصها لهؤلاء العملاء، والتغييرات في هذه الحدود، والمعايير الدنيا المتبعة في تخصيص الحدود، وذلك خلال 3 أيام من تاريخ إبرام هذه الاتفاقية. وللبank مطلق الحرية في أن يطلب من العملاء كافة أنواع الضمانات التي يراها ضرورية والضمانات الإضافية عند الاقتضاء مقابل التمويل الذي سيقدمه لهم. والبنك مخول بزيادة أو خفض أو تغيير الحدود المخصصة للعملاء وفقاً لتقديره الخاص والحصري.

ج. في حال رغبة العميل في الخروج من النظام، يتم تسليم مستند موافقة البائع الذي يفيد بقبول البائع لانفصال العميل المذكور من النظام إلى الفرع، مشفوعاً بخطاب طلب الخروج من النظام، أو يتم إعطاء الموافقات عبر النظام. ويقوم البائع بإبلاغ البنك بشأن تقديمه لهذا المستند.

3. أسس وآلية عمل النظام:

أ. يقوم البنك بإبلاغ البائع عبر أي وسيلة اتصال بزيادة أو خفض أو إلغاء حدود التمويل، بما في ذلك رغبة العميل في الخروج من النظام.

ب. في حال إفلاس العميل، أو طلب إفلاسه، أو طلبه للتسوية الواقية من الإفلاس (الكونكورداتو)، أو صدور قرارات مهلة مؤقتة أو نهائية بحقه في إطار طلب التسوية الواقية، أو عجزه عن سداد ديونه، أو بقاء إجراءات التنفيذ المتخذة بحقه دون نتيجة، و/أو فقدان العميل لأهليته في سداد الديون لأسباب مماثلة؛ فإن مسؤوليات والتزامات البنك الناشئة عن هذه الاتفاقية تجاه العميل المتعرض لهذه الحالات لا تستمر إلا في حال موافقة البنك الكتابية، وخلافاً لذلك تنتهي كافة التزامات الدفع والضمان الخاصة بالبنك في هذه الاتفاقية تلقائياً. وقد قبل البائع وصرح وتعهّد تعهداً نهائياً لا رجعة فيه بأنه لن يقوم بتسجيل فواتير العميل المعني في النظام بمجرد علمه بوجود إحدى هذه الحالات، وأنه حتى لو قام بتسجيلها لأي سبب كان، فإن البنك لن يكون ملزماً بدفع قيم هذه الفواتير.

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديرى، رقم، 129/1 إسيتنبى/شيشلى/إستانبول

0600002681400074 رقم قيد السجل المركزي | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0474.03

ج. إذا كان هناك فواتير تمت مبيعاتها فعلياً وتم تسليمها ولكن لم يتم إدراجها في النظام حتى لحظة قيام البنك بالإبلاغ كما هو مذكور في الفقرتين (أ) و(ب) أعلاه أو علم البائع بتغيير وضع العميل بأي شكل من الأشكال، فيجب على البائع إدراجها في النظام خلال يومي (2) عمل كحد أقصى. ولا يجوز للبائع بتأجيل إجراء مبيعات جديدة خلال هذه الفترة، بل يمكنه فقط إدخال الفواتير التي بيده إلى النظام؛ وعند انتهاء هذه المدة، لا يترتب على البنك أي التزام بالدفع و/أو الضمان تجاه البائع.

٤. يتم تحويل معلومات ديون العملاء المستفيدين من النظام من قبل البائع إلى نظام البنك بصيغة الملف التي يحددها البنك، وذلك في موعد لا يتجاوز تاريخ الاستحقاق النهائي للفاخرة وحتى الساعة التي يحددها البنك للعميل والبائع. وفي المعاملات الممولة (التي سيدفعها العميل باستخدام تمويل من البنك)، يتم تحويل معلومات الديون المذكورة فوراً من قبل البائع إلى نظام البنك. ومع ذلك، يجب أن تكون الفاتورة المحولة إلى النظام لغرض الدفع صادرة بتاريخ يسبق التاريخ المكتوب عليها بيومي عمل كحد أقصى، وخلافاً لذلك يحق للبنك عدم الدفع للبائع، ويقبل البائع ويصرح ويتعهد بذلك تعهداً نهائياً لا رجعة فيه.

هـ. يكون البائع مسؤولاً عن محتوى وصحة المعلومات التي يرسلها عبر تحويل الملفات. كما تقع مسؤولية تغيير السجلات التي يجريها البائع لاحقاً على عاتقه. وبما أن البنك سيتصرف بناءً على المعلومات المرسلة إليه من قبل البائع، فإن البنك لن يكون طرفاً في أي نزاعات قد تنشأ بين البائع والعميل بخصوص سجلات الديون، ولا يمكن تحميله المسؤولية بأي حال من الأحوال. ويضمن البائع ويتعهد بدفع المطالبات الموجهة ضد البنك وإبراء ذمة البنك من المسؤولية، وخلافاً لذلك يعرض البنك عن الأضرار التي قد يلحق بها. وبقبول البائع لهذه الأمور، فإنه قد تنازل تنازلاً نهائياً لا رجعة فيه عن كافة مطالباته وحقوقه ضد البنك بهذا الخصوص.

و. في حال عدم إمكانية نقل المعلومات في البيئة الإلكترونية إلى نظام الكمبيوتر المركزي بسبب عدم توفر المواصفات المطلوبة أو عدم ملائمتها لصيغة الملف، لن تقع على البنك أي مسؤولية؛ ويقوم البائع بإرسال المعلومات التي ينظمها وفقاً للصيغة/الشكل الذي يحدده البنك. وبقبل البائع ويتعهد بالالتزام بالشكل الذي يحدده البنك أو يغيره عند الضرورة.

ز. في المدفوعات المستحقة، يتم التصرف وفقاً للبروتوكول، ولا يُنتظر صدور أي تعليمات إضافية من العملاء.

ح. يقوم البنك، بناءً على المعلومات المذكورة، بمسح حسابات العملاء في أيام الاستحقاق بعد الساعة التي يحددها البنك للمعيل والبايع، ويقوم بتسجيل قيود الديون على الحسابات التي يكون رصيدها و/أو حدها الائتماني متاحاً. وفي حال عدم توفر رصيد كافٍ و/أو حد ائتماني في حسابات العملاء، ما لم يكن البنك قد قدم ضماناً إضافياً، يمكن إجراء التحصيل بمقدار الرصيد متاح

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي، التزكي، للمساهمة جادة بويوك دير ي، رقم، 129/1 إسطنبول،/شيشلي،/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0474.03

hesaplarında yeterli bakiye ve/veya kredi limiti bulunmaması durumunda, Bankaca ayrıca garanti verilmemiş ise mevcut bakiye ve kullanılabilir kredi limiti kadar tahsilât gerçekleştirilebilir veya Banka faturayı tamamen reddedebilir.

i. Fatura tutarları son ödeme tarihinde Müşteri hesaplarına borç, Satıcı hesabına alacak kaydedilecektir. Fon kullandırılması halinde ise oluşacak kâr ve sair masraflar Müşteri hesabına ayrıca borç kaydedilir. Katkı paylı ve/veya Blokeli işlemlerde ise fatura tutarı Satıcı hesabına alacak kaydedilir; katkı payı veya komisyon tutarı Satıcının bu hesabından mahsup/virman suretiyle tahsil edilir. Satıcı, bu hükmün aynı zamanda katkı payı veya komisyon tutarının hesabından tahsiline ilişkin olarak Bankaya verilmiş gayrikabili rücu mahsup/virman yetkisi olduğunu kabul, beyan ve taahhüt eder.

j. Satıcının Müşteri ile arasında borç ilişkisi nedeni ile şartlı başka bir anlaşma yapması halinde bu şartın yerine getirilememesinden her iki taraf da Bankayı sorumlu tutmayacaktır. Aksi davranışlar, Bankaya karşı açık kötü niyet göstergesi olup, Bankanın buna dair her türlü hakları saklıdır.

k. Satıcı işbu Sözleşme kapsamında bulunan Müşteriler ile her ne sebeple olursa olsun ilişkilerinin sona ermesi halinde, bu konuda derhal Bankaya yazılı bildirimde bulunacağını kabul ve taahhüt eder.

l. Banka, Satıcı tarafından bildirilen Müşteri bilgilerinin hatalı olması nedeni ile farklı bir Müşteri hesabının borçlandırılması halinde veya ilgili Müşteri hesabının olması gerekenden fazla borçlandırılması ve Bankanın ilgili Müşteriye (cebren veya rızaen) bir ödeme (iade) yapması halinde, ödediği/ödeyeceği bu tutarları tüm ferileriyle birlikte, Satıcının Banka nezdindeki hesabından mahsup suretiyle tahsile yetkilidir. İşbu madde söz konusu işlemlerin gerçekleştirilebilmesi için Satıcı tarafından Bankaya verilmiş gayrikabili rücu mahsup ve virman hak ve yetkisi hükmündedir. Banka bu tip işlemlerde, lüzumu halinde veya Satıcının talebi halinde ilgili belgeleri Satıcıya sunacaktır.

m. Banka tarafından Satıcıya yapılacak fatura ödemelerinde, taraflarca karşılıklı olarak üzerinde mutabık kalınan ve işbu protokol ekinde yer alan seçeneklerden biri veya bir kaçı kullanılabilir. Fatura bedeli yabancı para cinsinden ise aynen yabancı para cinsinden ya da Bankanın tercihiye göre Bankaca Alıcıya Sistem veya herhangi bir iletişim vasıtasıyla bildirilmiş olan kur esas alınarak, Satıcıya işlem (fatura ödeme) tarihindeki TL karşılığı ödenebilecektir.

4. ÜCRET VE SAİR MALİ HÜKÜMLER:

a. Banka, Satıcının Tahsilât Hesabına kâr payı veya başkaca herhangi bir ad altında bir bedel tahakkuk ettirmeyecektir.

و الحد الائتماني القابل للاستخدام، أو يمكن للبنك رفض الفاتورة بالكامل.

ط. يتم تسجيل مبالغ الفواتير كقيد مدين على حسابات العملاء وقيد دائن على حساب البائع في تاريخ الاستحقاق النهائي. وفي حال استخدام التمويل، يتم تسجيل الأرباح والمصاريف الأخرى الناشئة كقيد مدين إضافي على حساب العميل. أما في المعاملات ذات المساهمة و/أو المحجوزة، يتم تسجيل مبلغ الفاتورة كقيد دائن على حساب البائع؛ ويتم تحصيل مبلغ المساهمة أو العمولات من هذا الحساب الخاص بالبائع عن طريق المقاصة/القيد العكسي (Virman). ويقبل البائع ويصرح ويتعهد بأن هذا الحكم هو في الوقت ذاته تفويض نهائي لا رجعة فيه للمقاصة/القيد العكسي ممنوح للبنك لتحصيل مبالغ المساهمة أو العمولات من حسابه.

ي. في حال إبرام البائع اتفاقية أخرى مشروطة مع العميل بسبب علاقة المديونية بينهما، فإن كلا الطرفين لن يحملا البنك المسؤولية عن عدم الوفاء بهذا الشرط. وتعتبر التصرفات المخالفة لذلك دليلاً واضحاً على سوء النية تجاه البنك، ويحتفظ البنك بكافة حقوقه بهذا الشأن.

ك. يقبل البائع ويتعهد بأنه في حال انتهاء علاقته مع العملاء المشمولين بهذه الاتفاقية لأي سبب كان، فإنه سيقوم بإبلاغ البنك بذلك كتابياً فوراً.

ل. للبنك الحق في تحصيل المبالغ التي دفعها/سيدفعها مع كافة توابعها عن طريق المقاصة من حساب البائع لدى البنك، وذلك في حال تم قيد مدين على حساب عميل مختلف بسبب خطأ في معلومات العميل المقدمة من البائع، أو في حال تم قيد مدين على حساب العميل المعني بأكثر مما ينبغي وقام البنك بدفع (رد) مبلغ للعميل المعني (قسراً أو طوعاً). وتعتبر هذه المادة بمثابة حق وصلاحيه نهائية لا رجعة فيها للمقاصة والقيد العكسي ممنوحة من البائع للبنك لتنفيذ هذه المعاملات. وسيقدم البنك المستندات المتعلقة بهذه المعاملات للبائع عند الضرورة أو بناءً على طلبه.

م. يمكن استخدام خيار واحد أو أكثر من الخيارات المتفق عليها متبادلاً بين الطرفين والموضحة في ملحق هذا البروتوكول عند قيام البنك بدفع الفواتير للبائع. وإذا كانت قيمة الفاتورة بالعملة الأجنبية، فيمكن دفعها بذات العملة الأجنبية، أو وفقاً لتقدير البنك، يمكن دفع ما يعادلها باليرة التركية في تاريخ العملية (دفع الفاتورة) بناءً على سعر الصرف الذي أبلغ به البنك المشتري عبر النظام أو عبر أي وسيلة اتصال.

4. الرسوم والأحكام المالية الأخرى:

أ. لن يقوم البنك باحتساب أي حصة أرباح أو أي مبالغ تحت أي مسمى آخر على حساب التحصيل الخاص بالبائع.

ب. يقبل البائع ويتعهد تعهداً نهائياً لا رجعة فيه بأن يدفع للبنك الرسوم (المصاريف، العمولات، إلخ) المحتسبة بناءً على النسبة المتفق عليها مع البنك؛ وفي حال عدم وجود مثل هذا الاتفاق، تُدفع الرسوم وفقاً للنسب المحددة بحرية من قبل البنك والدرجة

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك دير، رقم، 129/1 إسطنبول/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0474.03

b. Satıcı, tüm bu işlemler sebebiyle Banka ile mutabık kaldıkları oran üzerinden hesaplanacak; şayet böyle bir mutabakat yoksa yıllık işlem hacmi üzerinden Bankaca serbestçe belirlenen ve şubelere duyurulan listelerde yer alan oranlardaki ücreti (masraf, komisyon vs.) Bankaya ödemeyi gayrikabili rücu kabul ve taahhüt eder. Ayrıca Satıcı erken tahsilat/ödeme durumunda cari oranlardan kâr, komisyon, BSMV ve sair masraf ve vergileri de Bankaya derhal ve defaten ödemeyi gayrikabili rücu kabul ve taahhüt etmiş olup, yapılacak ödemelerden bu tutarlar mahsup edildikten sonra kalan ödeme tutarı Satıcı hesabına aktarılır.

c. Satıcı ödeme garantili işlemlerde; Bankanın ödeme garantisi verdiği her işlem için Banka ile mutabık kaldıkları oran üzerinden hesaplanacak; böyle bir mutabakat yoksa her bir işlem için Bankaca serbestçe belirlenen ve şubelere duyurulan listelerde yer alan oranlardaki ücreti (masraf, komisyon vs.) Bankaya ödemeyi gayrikabili rücu kabul ve taahhüt eder.

d. Katkı paylı ve/veya Blokeli işlemlerde, Satıcı tarafından ödenecek ücretler ile katkı payı, bloke gün sayısı veya sair ayrıntılar Banka ile Satıcı arasında ayrıca ve açıkça mutabık kalınacak olan sözleşme eki belgelere (tablolar) göre belirlenir ve ödenir. Ayrıca yine katkı paylı işlemlerde alıcı ödeme tutarının (fatura bedelinin) yabancı para birimi cinsinden olması ve Banka'nın Alıcıya dövizde endeksli TL kredi kullandırması durumunda meydana gelebilecek kur değişiminden kaynaklı BSMV ile sair masraflar Satıcı tarafından karşılanacaktır.

e. Banka sistemi ile Satıcı sistemi arasında Sistemin sağlıklı çalışmasına engel olacak bir uyumsuzluk olması halinde Taraflar hiçbir ihtar veya ihbar keşidesine lüzum olmaksızın sözleşmeyi feshe yetkilidir. Şayet Satıcı tarafından Banka sisteminin Satıcı sistemine uyumlandırılmasına yönelik bilgi işlem programlarının geliştirilmesi talep edilirse, bu iş için yapılacak giderler Satıcı sorumluluğundadır.

5. SATICININ TAAHHÜTLERİ:

a. Satıcı, Müşteri adına düzenlediği (elektronik ortamda gönderdiği ve bedelini tahsil ettiği) faturanın (belgenin) onaylı bir nüshasını Bankaya (Şubeye veya Bankaca yazılı olarak bildirilecek bir adrese) en geç bir ay içerisinde fiilen teslim edilecek biçimde gönderecektir. Fatura (belge) nüshasının fiilen Bankaya gönderilmesi Bankanın tâbi olduğu mevzuat bakımından zorunlu olup, Satıcı faturanın fiilen tesliminden ve fiilen teslimin yapılmaması halinde doğabilecek sonuçlardan Bankaya karşı itirazsız sorumlu olacağını gayrikabili rücu kabul eder.

b. Satıcı; elektronik ortamda ve işbu sözleşmede belirlenen dosya formatıyla Bankaya bildireceği fatura bilgileri ile fiilen Bankaya teslim edeceği fatura nüshası tutarları arasında kesinlikle farklılık

fi cوائم المعلنة للفروع بناءً على حجم المعاملات السنوي. كما يقبل البائع ويتعهد تعهداً نهائياً لا رجعة فيه بأنه في حالات التحصيل/الدفع المبكر، سيدفع للبنك فوراً ودفع واحدة الأرباح والعمولات وضريبة معاملات البنوك والتأمين (BSMV) والمصاريف والضرائب الأخرى وفقاً للنسب الجارية، ويتم تحويل المبلغ المتبقي إلى حساب البائع بعد خصم هذه المبالغ من المدفوعات التي ستتم.

ج. في المعاملات المضمونة الدفع؛ يقبل البائع ويتعهد تعهداً نهائياً لا رجعة فيه بأن يدفع للبنك رسماً (مصاريف، عمولات، إلخ) عن كل عملية يضمن البنك دفعها، ويحتسب هذا الرسم بناءً على النسبة المتفق عليها مع البنك؛ وفي حال عدم وجود مثل هذا الاتفاق، يتم الدفع وفقاً للنسب المحددة بحرية من قبل البنك والمدرجة في القوائم المعلنة للفروع عن كل عملية.

د. في المعاملات ذات المساهمة و/أو المحجوزة، يتم تحديد ودفع الرسوم والمساهمات وعدد أيام الحجز أو التفاصيل الأخرى التي سيدفعها البائع وفقاً لمستندات (جداول) ملحقة بالاتفاقية يتم الاتفاق عليها بشكل منفصل وصريح بين البنك والبائع. وعلاوة على ذلك، في المعاملات ذات المساهمة، إذا كان مبلغ دفع المشتري (قيمة الفاتورة) بالعملة الأجنبية وقام البنك بتقديم قرض للمشتري بالليرة التركية المرتبطة بسعر صرف العملات الأجنبية، فإن البائع سيتحمل ضريبة معاملات البنوك والتأمين (BSMV) والمصاريف الأخرى الناشئة عن تغير سعر الصرف.

هـ. في حال وجود عدم توافق بين نظام البنك ونظام البائع يعيق العمل السليم للنظام، يحق للطرفين فسخ الاتفاقية دون الحاجة إلى توجيه أي إنذار أو إخطار. وإذا طلب البائع تطوير برامج معالجة البيانات لتوائم نظام البنك مع نظام البائع، فإن المصاريف التي ستنتفك لهذا العمل تقع على عاتق البائع.

5. تعهدات البائع:

أ. يقوم البائع بإرسال نسخة معتمدة من الفاتورة (المستند) التي نظمها باسم العميل (والتي أرسلها إلكترونياً وحصل قيمتها) إلى البنك (إلى الفرع أو إلى العنوان الذي سيبلغ به البنك كتابياً) بحيث يتم تسليمها فعلياً في غضون شهر واحد كحد أقصى. ويعتبر إرسال نسخة الفاتورة (المستند) فعلياً إلى البنك أمراً إلزامياً بموجب التشريعات التي يخضع لها البنك، ويقبل البائع تعهداً نهائياً لا رجعة فيه بأنه سيكون مسؤولاً تجاه البنك دون أي اعتراض عن التسليم الفعلي للفاتورة وعن النتائج التي قد تنشأ في حال عدم التسليم الفعلي.

ب. يقبل البائع ويتعهد تعهداً نهائياً لا رجعة فيه بأنه لن يكون هناك أي اختلاف مطلقاً بين معلومات الفواتير التي يبلغ بها البنك إلكترونياً وبصيغة الملف المحددة في هذه الاتفاقية وبين مبالغ نسخ الفواتير التي يسلمها فعلياً للبنك؛ وإذا كانت قيمة/مبلغ الفاتورة المسلمة فعلياً أقل من تلك المبلغ بها إلكترونياً وبصيغة الملف المحددة في هذه الاتفاقية، فإنه سيدفع للبنك فوراً ونقداً وبالكامل كافة الغرامات والأضرار والخسائر التي قد يتكبدها

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك دير، رقم، 129/1 إسطنبول/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0474.03

MSTS.0474.03

12. دخول الاتفاقية حيز التنفيذ: تدخل هذه الاتفاقية حيز التنفيذ بعد التوصل إلى اتفاق تام بشأن الصيغة التي ستستخدم في الاتصال المعلوماتي بين مراكز معالجة البيانات التابعة للبائع والبنك واستكمال أعمال الاختبار اللازمة، وذلك بمجرد قيام البائع بأول عملية تحويل لمعلومات الفواتير إلى البنك.

13. تحذير وإحاطة بشأن استخدام شروط المعاملات العامة:
تتكون هذه الاتفاقية من بنود أعدها البنك مسبقاً وبشكل منفرد وعرضها على الطرف الآخر، وهي تتضمن شروط معاملات عامة. ولهذا الغرض، وبغية الفحص والإطلاع قبل التوقيع، تم توفير المعلومات اللازمة عبر التوضيحات الموجودة على الموقع الإلكتروني للبنك:

http://www.kuveytturk.com.tr/sozlesmeler_ve_bilgi_f/ormlari.aspx وبناءً عليه، فإنه من المفهوم من الخطاب المرسل من البائع إلى البنك أنه قد تم الحصول على المعلومات الكافية وقبول استخدام شروط المعاملات العامة، وبذلك تم توقيع الاتفاقية.

التاريخ: / /

BANKA/ البنك	SATICI/ البائع
	Adı/Unvanı:/ الاسم/العنوان التجاري : Adresi:/ العنوان : Görüşülecek Kişi:/ الشخص الذي سيتم التواصل معه : E-Posta:/ البريد الإلكتروني : <u>Tel:/</u> الهاتف : V.D. / الدائرة الضريبية :

İşbu Sözleşmenin uygulanabilmesi için Alıcı veya sair taraflarla paylaşılması gerekli olan bütün bilgilerimizin ilgili taraflar ile paylaşılmasını; yine Bankanızla bu sözleşme kapsamında çalışmalar yaptığımız bilginin ve sözleşmeye ilişkin sair detayların potansiyel müşterilerle dilediğiniz iletişim kanalları vasıtasıyla duyurulmasını; gerekli olması halinde ilgili bilgilerimizin ve duyuruların belirlenecek periyodlarla tekrarlanması; aramızdaki sözleşmenin amaca uygun biçimde karşılıklı yarar esasına uygun biçimde uygulanabilmesi ve yürütülebilmesi için gerekli olan tüm işlemlerin ifası ile verilerimizin işlenmesini, paylaşılmasını ve duyurulmasını talep ve rica ederiz.	نطلب ونرجو مشاركة كافة معلوماتنا التي يلزم مشاركتها مع المشتري أو الأطراف الأخرى من أجل إمكانية تطبيق هذه الاتفاقية؛ وكذلك الإعلان للعملاء المحتملين، عبر قنوات الاتصال التي ترغبون بها، عن معلومة قيامنا بأعمال مع بنكم في إطار هذه الاتفاقية وعن التفاصيل الأخرى المتعلقة بالاتفاقية؛ وتكرار معلوماتنا ذات الصلة والإعلانات بفترات دورية يتم تحديدها في حال لزم الأمر؛ كما نطلب ونرجو معالجة بياناتنا ومشاركتها والإعلان عنها مع تنفيذ كافة المعاملات اللازمة من أجل إمكانية تطبيق واستمرار الاتفاقية المبرمة بيننا بما يتماشى مع الغرض منها ووفقاً لمبدأ المنفعة المتبادلة.
--	---

البائع / SATICI/

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديرى، رقم، 129/1 إسينتبي/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0474.03

نموذج معلومات/خيارات نظامي DTS/DBS BİLGİ/SEÇENEK FORMU/ DTS/DBS

Bu Form Banka ile Satıcı/Sağlayıcı arasında akdedilen DTS/DBS Sözleşmenin tamamlayıcısı, eki ve ayrılmaz parçası hükmündedir./

يعتبر هذا النموذج مكملاً وملحقاً وجزءاً لا يتجزأ من اتفاقية (DTS/DBS) المبرمة بين البنك والبائع/المورد.

Satıcı/Sağlayıcı Adı:/ اسم البائع/المورد:	
Satıcı/Sağlayıcı Müşteri No:/ رقم عميل البائع/المورد:	
Satıcı/Sağlayıcı İletişim Bilgileri (Adres /Tel./e-posta) :/ معلومات اتصال البائع/المورد (العنوان / الهاتف / البريد الإلكتروني):	
Müşteri Adı:/ اسم العميل:	
Müşteri Müşteri No:/ رقم عميل العميل:	
Müşterilik Kodu:/ كود العميل:	
Müşteri İletişim Bilgileri (Adres/Tel./e-posta):/ معلومات اتصال العميل (العنوان / الهاتف / البريد الإلكتروني):	
Tahsilat Saatleri:/ ساعات التحصيل:	
Komisyon Bilgileri (Kim tarafından):/ معلومات العمولة (من قبل من): Komisyon Türü: (LTK ya da ciro)/ نوع العمولة: (حسب حد التحصيل المحلي "Ciro:" أو حجم المبيعات "LTK") Komisyon oranı:/ نسبة العمولة: Komisyon Paylaşım oranı:/ نسبة مشاركة العمولة: Komisyon ödeme periyotları:/ فترات دفع العمولة:	

خصائص تحميل الفواتير: / Fatura Yükleme Özellikleri :

خاصية التحصيل الجزئي: ☐ Kısmi tahsilat Özelliği/

تحميل فواتير تتجاوز الحد (الائتماني): ☐ Limit üstü fatura yükleme/

الدفع في تاريخ العملية: ☐ İşlem tarihinde ödeme:/

التحصيل المبكر للمشتريين: ☐ Alıcıların erken tahsilatı/

الخدمات المصرفية عبر الإنترنت/İnternet Bankacılığı قنات تحميل الفواتير: / Fatura Yükleme Kanalları ☐ SFTP/

الاستعلام عبر خدمات الويب/Web Servis/ بروتوكول نقل الملفات الآمن ☐

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك دير، رقم، 129/1 إسطنبول/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 رقم قيد السجل المركزي | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0474.03

Sorgulama Opsiyon Gün sayısı/: (المهلة) عدد أيام الخيار

Maksimum Fatura vade gün sayısı/: الحد الأقصى لأيام استحقاق الفاتورة

Limit Tahsis Parametreleri/: معاملات تخصيص الحد:

Limit Tahsis Komisyonu : / عمولة تخصيص الحد: ☐ Satıcı/Sağlayıcı:/ البائع/المورد

☐ Müşteri:/ العميل

Limit Tahsis Komisyon Oranı : / نسبة عمولة تخصيص الحد: ☐ Satıcı/Sağlayıcı:/ البائع/المورد

Müşteri:/ العميل

Bilgilendirme Parametreleri/: معاملات الإخطار

Bilgilendirme Amaçlı e-posta isteği:/ طلب البريد الإلكتروني لأغراض الإخطار:

Satıcı/Sağlayıcı:/ البائع/المورد ☐ Müşteri:/ العميل ☐

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديرى، رقم، 129/1 إسينتبي/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 رقم قيد السجل المركزي | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0474.03